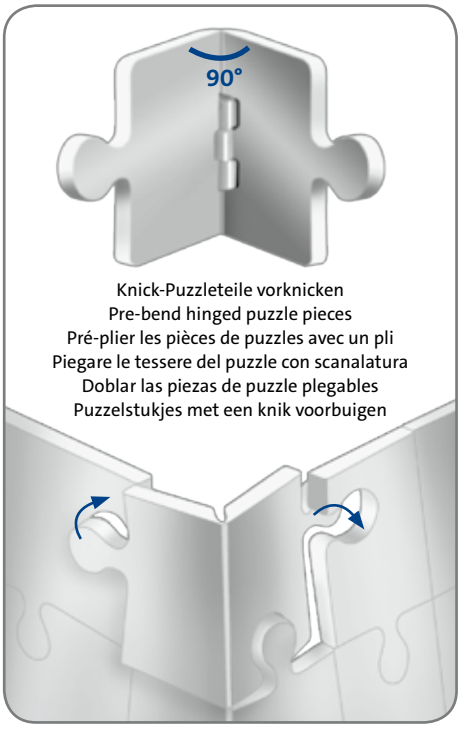
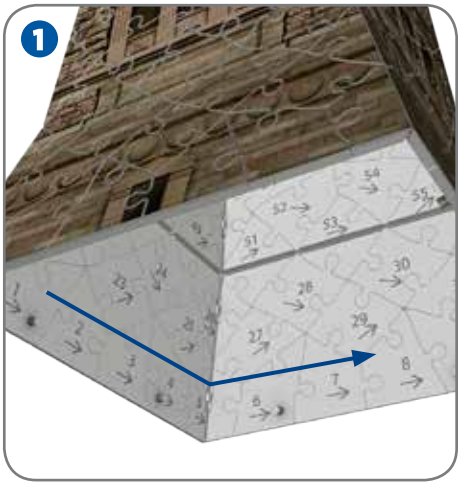
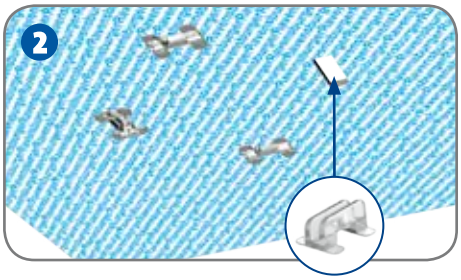
Ravensburger 3D puzzle®

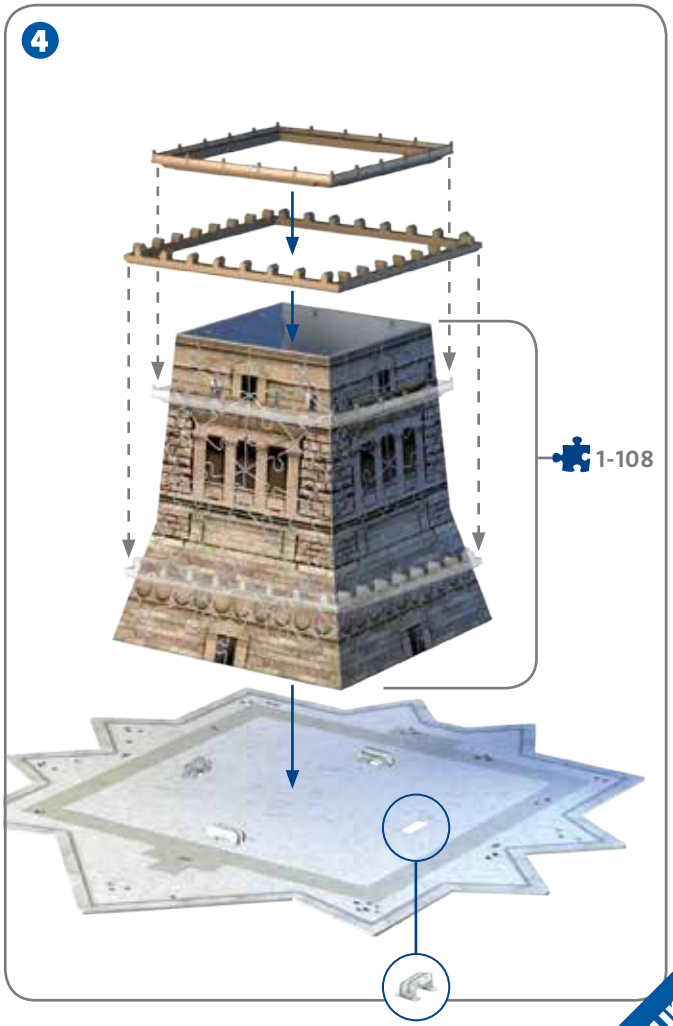








5



© 2015
Ravensburger Spieleverlag
Postfach 2460 · D-88194 Ravensburg · www.ravensburger.com

Ravensburger

D Freiheitsstatue

Sie ist das bekannteste Wahrzeichen des „Big Apples“, die Freiheitsstatue im Hafen von New York. Gestaltet nach der römischen Freiheitsgöttin Libertas, verkörpert sie den amerikanischen Traum von Freiheit und Unabhängigkeit. Seit 1886 steht die 92,99 m große „Miss Liberty“ auf der kleinen Insel Liberty Island und heißt Besucher aus aller Welt willkommen. Die Statue war ein Geschenk Frankreichs und wurde unter Mitarbeit von Gustave Eiffel, dem hauptverantwortlichen Ingenieur und Namenspaten des Eiffelturms, konstruiert. In ihrer rechten Hand hält sie eine Fackel mit goldener Flamme, auf der Steintafel in ihrer linken Hand ist das Datum der amerikanischen Unabhängigkeitserklärung eingraviert. Ihre Krone zählt 7 Strahlen, stellvertretend für alle 7 Kontinente, und zu ihren Füßen liegt symbolisch für das Ende der Sklaverei eine zerbrochene Eisenkette. Den Sockel haben die US-Amerikaner über eine Spendenkampagne selbst finanziert und einen schlichten, klassischen Architekturstil gewählt, um die Anmut der Statue hervorzuheben. Übrigens waren in Paris lebende amerikanische Bürger so von der Freiheitsstatue begeistert, dass sie ein kleineres Gegenstück in der Nähe des Eiffelturms bauen ließen, das in Richtung des Originals im New Yorker Hafen blickt.

F Statue de la Liberté

La statue de la Liberté, emblème le plus célèbre de la „grosse pomme“ se dresse dans le port de New York. Inspirée de la déesse romaine Libertas, elle incarne le rêve américain de liberté et d‘indépendance. Depuis 1886, „Miss Liberty“ s‘élève du haut de ses 92,99 m sur la petite île de Liberty Island et accueille les visiteurs du monde entier. Cette statue, cadeau de la France, fut conçue avec la participation de Gustave Eiffel, grand ingénieur et créateur de la célèbre tour qui porte son nom. Dans sa main droite, elle brandit une torche à la flamme dorée, tandis que sur la tablette qu‘elle tient dans sa main gauche est gravée la date de la Déclaration d‘Indépendance américaine. Sa couronne compte 7 rayons représentant les 7 continents. A ses pieds gît une chaîne brisée, symbole de la fin de l‘esclavage. Les Américains ont financé eux-même le socle sur lequel elle repose par un appel aux dons et ont opté pour un style architectural sobre et classique pour renforcer la grâce de la statue. Petite anecdote : les citoyens américains vivant à Paris furent si enthousiasmés par la statue de la Liberté qu‘ils firent ériger une copie réduite, non loin de la tour Eiffel, tournée vers l‘original dans le port de New York.

E Estatua de la Libertad

Es el emblema más famoso de la «Gran Manzana»: la Estatua de la Libertad, ubicada en el puerto de Nueva York. Inspirada en Libertas, la diosa romana de la libertad, encarna el sueño americano de libertad e independencia. Desde que se instalara en el islote Liberty Island en 1886, «Miss Liberty» da la bienvenida a visitantes de todo el mundo desde sus 92,99 m de altura. La estatua fue un regalo de Francia y en su realización colaboró Gustave Eiffel, el ingeniero y creador de la homónima torre Eiffel. La figura sostiene en su mano derecha una antorcha con una llama dorada, mientras que con su mano izquierda sujeta una tablilla de piedra en la que está grabada la fecha de la Declaración de Independencia de los Estados Unidos. La corona de la cabeza está adornada con 7 rayos, que representan los 7 continentes, y la cadena de hierro rota situada a sus pies simboliza el fin de la esclavitud. La construcción de la base de la Estatua de la Libertad fue posible gracias a una recaudación de fondos organizada por los estadounidenses. Su estilo arquitectónico, deliberadamente simple y clásico, pone de relieve la belleza del monumento. A los ciudadanos estadounidenses que vivían en París les gustó tanto la estatua que mandaron realizar una copia en miniatura cerca de la torre Eiffel, donde se instaló de tal forma que mirase hacia el puerto de Nueva York, donde está la original.

GB/USA Statue of Liberty

She is the most famous icon in the “Big Apple”: the Statue of Liberty, located in New York’s harbor. Designed after the Roman goddess of freedom “Libertas”, she embodies the American dream of freedom and independence. The 305 ft high (93m) “Lady Liberty” has been on Liberty island since 1886 and welcomes visitors from all over the world. The statue was a gift from France and was constructed in collaboration with Gustave Eiffel, the primary engineer and patron of the Eiffel Tower. The Statue of Liberty holds in her right hand a torch with a golden flame and an engraved plate in her left shows the date of the American Declaration of Independence. Her crown has 7 rays, representing the 7 continents, and there is a broken chain at her feet that symbolizes the abolition of slavery. The statue’s pedestal was financed by the USA by taking donations. A simple and classic style was chosen to highlight the statue’s grace. Americans living in Paris were so impressed with the Statue of Liberty, they built a smaller replica close to the Eiffel Tower that looks in the direction of the New York harbor where the original is located.

I Statua della Libertà

La Statua della Libertà, situata all’ingresso del porto di New York, è l’emblema più celebre della “Big Apple“. Ispirato alla Libertas, la dea romana della libertà, questo monumento simboleggia il sogno americano di libertà e indipendenza. Installata sull’isolotto Liberty Island nel 1886, “Miss Liberty“ porge il benvenuto ai visitatori dai suoi 92,99 m di altezza. Si tratta di un dono ricevuto dalla Francia: la sua realizzazione avvenne con la collaborazione di Gustave Eiffel, ingegnere e creatore dell’omonima Torre Eiffel. La statua regge nella mano destra una fiaccola dalla fiamma dorata, nella sinistra, invece, una tavola di pietra sulla quale è incisa la data della Dichiarazione d’indipendenza americana. La corona sul capo è adornata da 7 raggi che rappresentano i 7 continenti, mentre la catena di ferro spezzata che si trova ai suoi piedi è il simbolo della fine della schiavitù. La realizzazione della base della Statua della Libertà è stata resa possibile grazie a una raccolta fondi organizzata dagli americani stessi. Il suo stile architettonico, volutamente semplice e classico, mette in risalto la bellezza del monumento. Ai cittadini americani che vivevano a Parigi la statua piacque talmente tanto che ne fecero realizzare una copia in miniatura nei dintorni della torre Eiffel. Venne installata in modo che guardasse in direzione del porto di New York, dove si trova l’originale.

NL Vrijheidsbeeld

Het is het bekendste symbool van de „Big Apple“, het vrijheidsbeeld in de haven van New York. Gemaakt naar de Romeinse vrijheidsgodin Libertas, verlichaamt zij de Amerikaanse droom van vrijheid en onafhankelijkheid. Sinds 1886 staat de 92,99 m grote „Miss Liberty“ op het kleine eiland Liberty Island en heet bezoekers welkom uit de hele wereld. Het beeld was een geschenk van Frankrijk en werd in samenwerking met Gustave Eiffel, de hoofdverantwoordelijke ingenieur voor de Eiffeltoren, gebouwd. In haar rechterhand houdt zij een fakkel met gouden vlam, op de stenen plaquette in haar linkerhand is de datum van de Amerikaanse onafhankelijkheidsverklaring gegraveerd. Haar kroon heeft 7 punten, die alle 7 continenten vertegenwoordigen, en bij haar voeten ligt een gebroken ijzeren ketting symbolisch voor het einde van de slavernij. De sokkel hebben de Amerikanen zelf gefinancierd door een inzameling te houden en ze hebben een eenvoudige, klassieke architectuurstijl gekozen om de elegantie van het standbeeld te benadrukken. Overigens waren in Parijs wonende Amerikaanse burgers zo enthousiast over het vrijheidsbeeld, dat ze een kleinere tegenhanger lieten bouwen in de buurt van de Eiffeltoren, die in navolging van het origineel in de richting van de New Yorker haven kijkt.